

# crema para volar

## ¿memoria material de un epistemicidio?

aniara rodado – 9 de noviembre de 2023

• colonización • química • ecología • ciencias humanas • historia • materia viva • memoria • performance • antropología visual • chamanismo  
• feminismo • transhackfeminismo • epistemología • drogas • plantas • brujería

El concepto de epistemicidio – acuñado por Boaventura de Sousa Santos y cuyos vínculos con la supremacía blanca son desarrollados por Sueli Carneiro – describe la erradicación sistemática del conocimiento del «Tercer Mundo» por parte de la ciencia occidental. Epistemicidio y genocidio son dos elementos fundamentales e inseparables del proceso colonial. Europa tampoco se ha librado de semejante desastre: la caza de brujas también ha dinamitado complejos sistemas de conocimiento.

El ungüento de las brujas – tan citado en los juicios europeos por brujería – era un preparado destinado a aplicarse sobre la piel y las mucosas del recto o la vagina para generar estados alterados de conciencia.

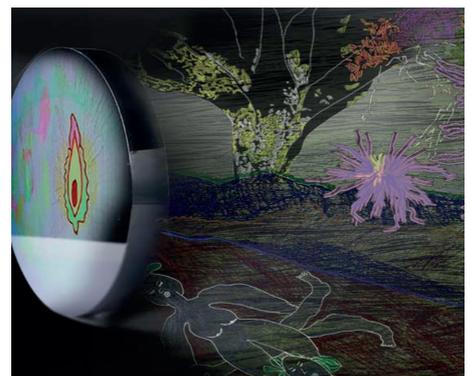
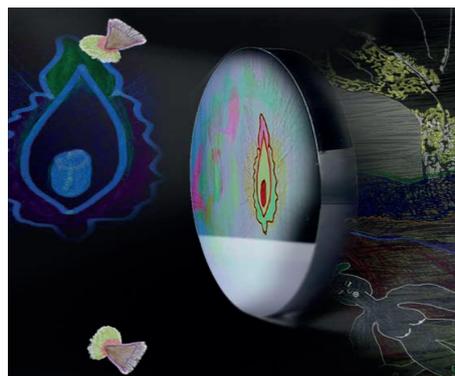
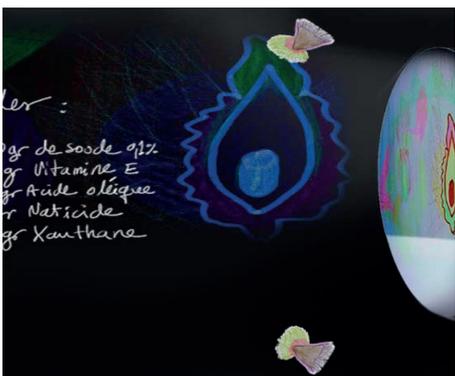
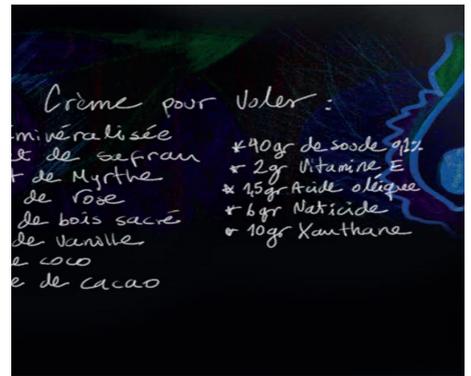
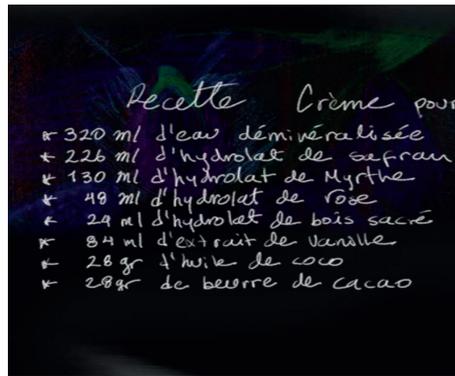
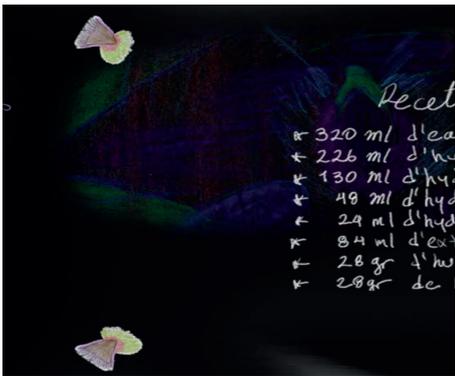
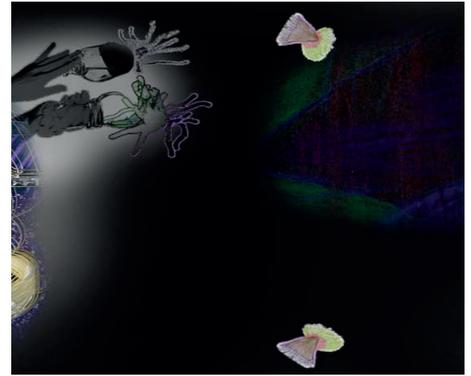
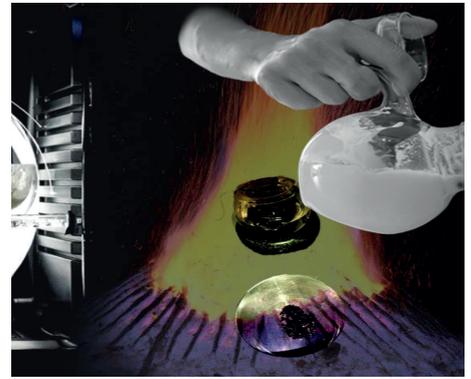
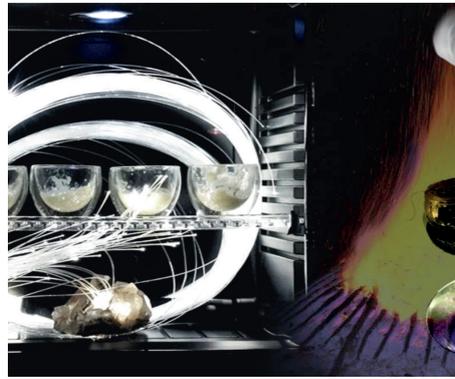
En el debate científico sobre este ungüento, varixs autorxs desacreditan la presencia de culturas chamánicas precristianas en la Europa del siglo xv (Clifton, 2019; Ostling, 2016). Historiadorxs y botanistxs afirman que las plantas del género *Datura* – de origen americano, cuyo nombre procede del sánscrito *dhatūra* y cuya flor se asocia a Shiva –, presentes en muchas recetas de ungüentos, no podrían haberse utilizado en Europa antes de la colonización de Abya Yala (Geeta, 2016; Hatsis, 2015). Sin embargo, fuentes indias, árabes, persas y andalusíes confirman la hipótesis según la cual esta planta llegó a otros continentes antes de la colonización. Sin embargo, parece ser que el mundo académico se encuentra con problemas a la hora de llevar a cabo investigaciones transdisciplinares que tengan en cuenta fuentes no eurocéntricas, – como lo comprobamos en nuestro propio proceso de investigación – al contrario de lo que se refiere a la llegada de la batata a Europa antes de la colonización de Abya Yala, la cual está bien documentada (Brand, 1971; Roulier, 2013). El hecho de que no exista ninguna continuidad ritual en cuanto al uso de estas plantas en la cultura europea contemporánea no significa que no existan estas prácticas, sino que más bien abre un nuevo campo, atravesado por tabúes, silencios y secretos, productores de ignorancia. La *datura stramonium* es sólo un ejemplo, entre otros, de plantas y prácticas chamánicas que han sido «desacreditadas». Una historia de manipulación del conocimiento: de uso ritual, ha sido reducida a un uso tóxico o a una mera función ornamental.

En el marco de mi tesis en Artes y Ciencias, desarrollamos una «crema para volar» con la empresa de biotecnología Génialis de Henrichemont, Francia. El cometido de esta empresa radica en fomentar, entre otras cosas, una química más ecológica que pueda mantener las propiedades organolépticas (estímulos sensoriales) de los principios activos y mejorar la biodisponibilidad (tipo de absorción) de los preparados. Para conseguir las emulsiones, los tensioactivos se sustituyen por movimiento y frecuencias sonoras altas y bajas. La fuerza física combinada del sonido y del movimiento, transforma la materia y parece abarcar dimensiones a la vez esotéricas y científicas.

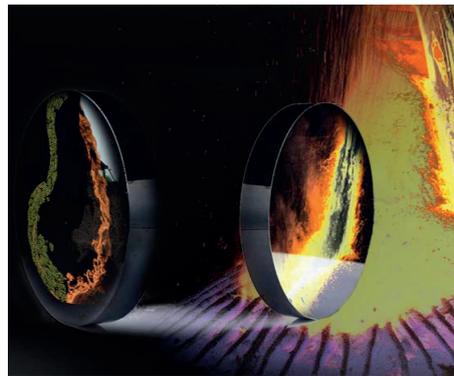
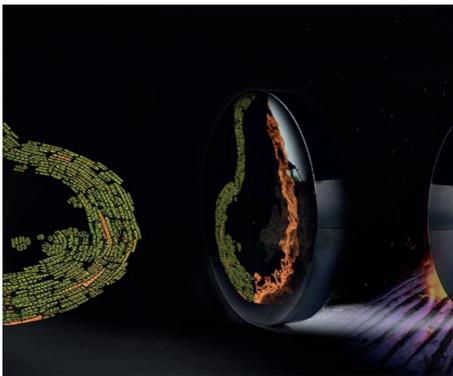
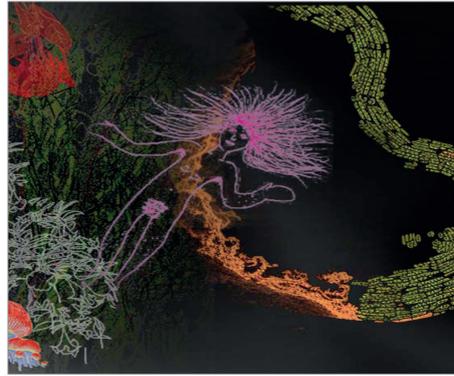
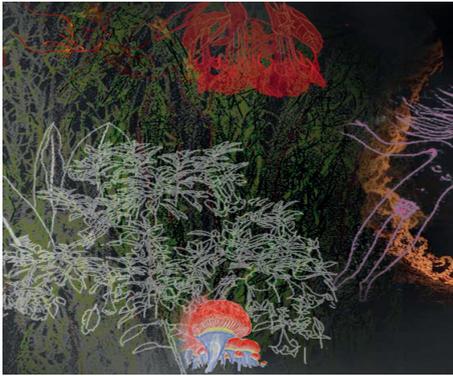
Desarrollada en colaboración con los químicos Nicolas Poupard y Aurélie Amilien, nuestra crema es una actualización no alucinógena del ungüento de brujas. Se trata de un preparado para la sequedad vaginal, las mucosas olvidadas, las neovaginas de las mujeres trans, las reseca por la menopausia, la quimioterapia, los medicamentos, los tratamientos hormonales... Tantos inconvenientes que la industria farmacéutica sólo aborda en función de las relaciones sexuales, y con una única oferta: la de lubricantes. Una crema para desvelar el silencio que hace de nuestros placeres, una patología.

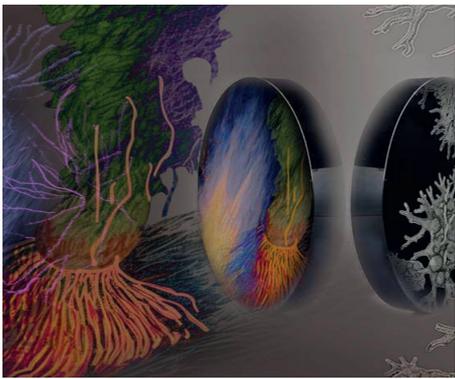
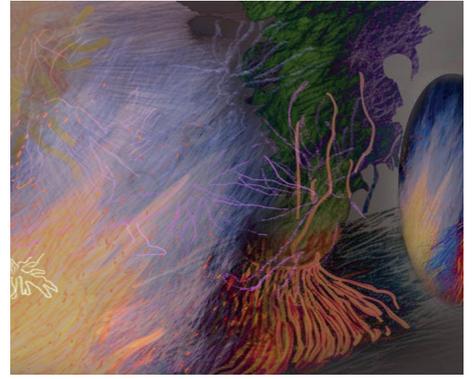
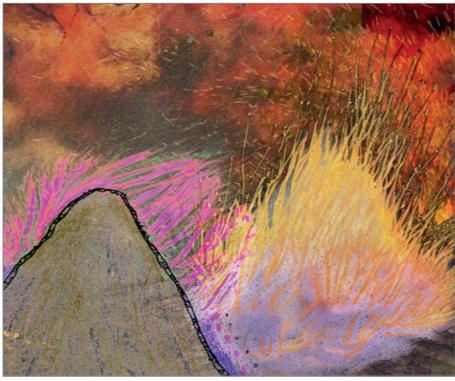
Teniendo en cuenta los problemas de microcirculación, tan similares a los que contribuyen a la disfunción eréctil, nuestra crema está compuesta por plantas que mejoran la microcirculación, como la milenrama y el mirto, plantas regeneradoras como la rosa damascena y afrodisíacos llamados «femeninos» que – ¿pura casualidad? – son las especias más caras del planeta: el azafrán y la vainilla. Plantas locales trabajan en sinergia con otras, viajeras.

Traza a trazo, las plantas cuentan su propia historia, desde su uso hasta olvido. Mientras el bosque se acerca al borde de la catástrofe, la «crema para volar» renace de sus cenizas para revivir conocimientos pasados. Contando con un universo psicodélico, el artículo pone de manifiesto los conocimientos feminizados y escondidos en medio de nuestros cuerpos.







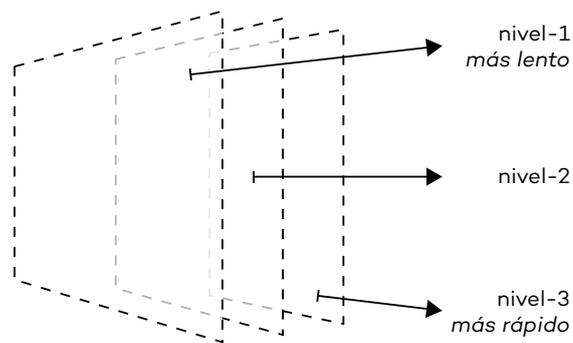


Esta contribución ha sido publicada en [www.able-journal.org](http://www.able-journal.org) según el formato [pan.able](http://pan.able.org):

[www.able-journal.org/es/crema-para-volar](http://www.able-journal.org/es/crema-para-volar)

Cuando el usuario hace *scroll*, cada capa de imágenes se desplaza de izquierda a derecha a distintas velocidades, dando una impresión de profundidad en la página.

La velocidad de cada capa se define por su anchura en comparación con la anchura de las demás capas: cuanto más ancha sea la imagen, más rápido se moverá.



## créditos

---

**autora:** aniara rodado

**diseño gráfico:** Camille Olympie

**mediación editorial:** Julie Sauret

**apoyo científico:** Genialis Biotech, Nicolas Poupard, Aurélie Amilien

**apoyo económico:** Chaire arts et sciences

**agradecimientos:** Antre-peaux, Eric Noulette, Alexis Abfayer

La obra «crema para volar» se presentó en una instalación junto a un extractor de alcaloides DIY de semillas de datura, y también formó parte de una prueba performática según los protocolos de la industria cosmética y con una dimensión somática. Fue realizada por 21 personas que sufrían sequedad vaginal. También se ofreció al público como parte de la instalación coreográfica *Against Witch Washing*.

## sobre la autora

---

**aniara rodado** (PhD) es coreógrafa, artista e investigadora. Explora la brujería y las relaciones interespecíficas tomando como punto de partida el mundo vegetal, desde una perspectiva transhackfeminista y contracolonial. Su práctica coreográfica pretende ir más allá de la danza y del cuerpo humano, para cuestionar mejor el contexto actual de crisis ecológica y fetichización tecnocientífica. La tendencia a estandarizar las distintas formas de vida, a todas las escalas, afecta tanto a los cuerpos como a las alianzas y los conocimientos. Sus performances, instalaciones, textos, vídeos, dibujos, piezas de danza, etc. se crean en código abierto, con preferencia por las viejas/bajas tecnologías y el bricolaje doméstico. aniara es doctora en ciencias y arte por la Escuela Politécnica de París y profesora en la Escuela Superior de Arte de Annecy-alpes (ESAAA).

# referencias y derechos

## referencias y derechos de imagen

aniara rodado, Crème pour voler, 2023.  
Diseño multimedia: Camille Olympie.  
Reproducido con autorización en 2023.

## bibliografía y referencias

Clifton, Chas. 2019. «Witches Still Fly: Or Do They? Traditional Witches, Wiccans, and Flying Ointment». En *Magic and Witchery in the Modern West*. Editado por Shai Feraro y Ethan Doyle White. Londres: Palgrave Macmillan. [https://doi.org/10.1007/978-3-030-15549-0\\_11](https://doi.org/10.1007/978-3-030-15549-0_11)

Penicka, Sarah. 2004. «Caveat Anoynter!: A Study of Flying Ointments and their Plants». En la conferencia sobre literatura y artes titulada *The Dark Side: Proceedings of the Seventh Australian and International Religion*, 2002. Editado por Christopher Hartney y Andrew McGarrity. Sídney: RLA Press. <https://openjournals.library.sydney.edu.au/index.php/SSR/article/view/210>

Ostling, Michael. 2016. «Babyfat and Belladonna: Witches' Ointment and the Contestation of Reality». *Magic, Ritual, and Witchcraft*, vol. 11, n.º 1: p. 30-72. DOI: 10.1353/mrw.2016.0008.

Hatsis, Thomas. 2015. *The Witches' Ointment: The Secret History of Psychedelic Magic*. Rochester: Park Street Press: 76.

Geeta, R y Gharaibeh, Waleed. 2007. «Historical evidence for a pre-Columbian presence of Datura in the Old World and implications for a first millennium transfer from the New World». *Journal of Biosciences*, vol. 32, n.º 3: 32. DOI: 10.1007/s12038-007-0132-y

Rhodes, Tim; Harris, Magdalena; Gutiérrez Sanín, Francisco y Lancaster, Kari. 2021. «Ecologies of drug war and more-than-human health: The case of a chemical at war with a plant». *International Journal of Drug Policy*, vol. 89.

Cencin, Alessandra. 2018. «Les différentes versions de la "découverte" du clitoris par Helen O'Connell (1998-2005)». *Genre, sexualité & société*. Hors-série n.º 3. DOI: <https://doi.org/10.4000/gss.4403>

Waetjen, Elaine; Crawford, Sybil; Chang, Po-Yin; Reed, Barbara et al. 2018. «Study of Women's Health Across the Nation (SWAN). Factors associated with developing vaginal dryness symptoms in women transitioning through menopause: a longitudinal study». *Menopause* 25 (10): p. 1094-1104. DOI: 10.1097/GME.0000000000001130. PMID: 29916947; PMCID: PMC6136974.

Brand, Donald. 1971. «19, The Sweet Potato: An Exercise in Methodology». En *Man Across the Sea: Problems of Pre-Columbian Contacts*. Editado por Carroll Riley, Charles Kelley, Campbell Pennington y Robert Rands. New York, EE.UU: University of Texas Press: 343-365. DOI: <https://doi.org/10.7560/701175-021>

de Almeida Vasconcelos, Danilo; Amorim, Melania; de Macêdo Silva Carneiro, Lorena et al. 2016. «Effects of Strength Training on Microcirculation, Muscle Performance and Functional Independence in Elderly Women [3A]». *Obstetrics & Gynecology* 127: 12S. DOI: 10.1097/01.AOG.0000483298.84198.ad

Roullier, Caroline; Benoit, Laure; McKey, Doyle y Lebot, Vincent. 2013. «From the Cover: Historical collections reveal patterns of diffusion of sweet potato in Oceania obscured by modern plant movements and recombination». *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America* 110. DOI: 10.1073/pnas.1211049110.

Simon, James. 2016. «Non-Hormonal Treatment of Perimenopausal and Menopausal Climacteric Symptoms [1A]». *Obstetrics & Gynecology* 127: 12S. DOI: 10.1097/AOG.0000000000001373

Federici, Silvia. 2014. *Caliban et la sorcière: femmes, corps et accumulation primitive*. Traducido por el colectivo Senonevero. Ginebra, París y Marsella: Éditions Entremonde.

Rodado, Aniara. 2022. «Conjurer les épistemicides: Alliances plantes, sorcières, machines». Tesis doctoral, École polytechnique.

## para citar este artículo

Rodado, Aniara. 2023. «Crema para volar ¿memoria material de un epistemicidio?» *Revista .able*: <https://able-journal.org/es/crema-para-volar>

MLA ES Rodado, Aniara. «Crema para volar: ¿memoria material de un epistemicidio?» *Revista .able*, 2023. <https://able-journal.org/es/crema-para-volar>

ISO 690 ES RODADO, Aniara. 2023. «Crema para volar: ¿memoria material de un epistemicidio?» *Revista .able* [en línea]. 2023. Disponible en: <https://able-journal.org/es/crema-para-volar>

APA ES Rodado, A. (2023). Crema para volar: ¿memoria material de un epistemicidio? *Revista .able*: <https://able-journal.org/es/crema-para-volar>